

И. С. ШАРКОВА

О РУССКОМ ПЕРЕВОДЕ  
«ЗАПИСОК О МОСКОВИТСКИХ ДЕЛАХ»  
С. ГЕРБЕРШТЕЙНА 1785 Г.

«*Rerum Moscoviticarum Commentarii*» («Записки о Московитских делах») барона Сигизмунда Герберштейна (1486—1566), одного из крупнейших дипломатов Германской империи XVI в., дважды — в 1517 и 1526 гг. — побывавшего в Москве и прожившего в ней в общей сложности около полутора лет, до сих пор остаются одним из лучших иностранных сочинений о России и важным источником по истории Российского государства. Изданные впервые в 1549 г. в Вене на латинском языке, они быстро завоевали популярность, были переведены сначала на итальянский (1550), затем на немецкий (1557) языки, а впоследствии не раз переиздавались и включались в сборники географических и исторических сочинений.<sup>1</sup> «В зарубежной Россике труд Герберштейна,— как сказано во вступительной статье А. Л. Хорошкевич к последнему русскому изданию сочинения Герберштейна, занимал и будет занимать почетное место,

---

<sup>1</sup> Об изданиях С. Герберштейна см.: *Аделунг Ф.* Критико-литературное обозрение путешественников по России до 1700 г. и их сочинений. М., 1864. Ч. 1. С. 106—115; *Кордт В.* Чужоземні подорожні по Східній Європі до 1700 р. Київ, 1926. С. 22—23; *Герберштейн Сигизмунд.* Записки о Московии / Пер. с нем. А. И. Малеина и А. В. Назаренко; Вступ. ст. А. Л. Хорошкевич; Под ред. В. Л. Янина. М.: МГУ, 1988. С. 355 и сл. (далее: *С. Герберштейн.* Записки о Московии). Литература о Герберштейне достаточно велика. Она, в основном, приведена во введении А. И. Малеина к его русскому переводу: *Герберштейн С.* Записки о Московитских делах. Павел Йовий Новокамский. Книга о Московитском посольстве / Введ., пер. и примеч. А. И. Малеина. СПб., 1908. С. 1—XLII (далее: *С. Герберштейн.* Записки о Московитских делах); см. также: *Алпатов М. А.* Русская историческая мысль и Западная Европа XII—XVII вв. М., 1973. С. 247—264; *Лимонов Ю. А.* Культурные связи России с европейскими странами в XV—XVII вв. Л., 1978. С. 149—167; *С. Герберштейн.* Записки о Московии. С. 3 и сл.